



Examiners' Report Principal Examiner Feedback

November 2021

Pearson Edexcel GCSE
In Turkish (1TU0)

Paper 4H: Writing In Turkish - Higher Tier

Edexcel and BTEC Qualifications

Edexcel and BTEC qualifications are awarded by Pearson, the UK's largest awarding body. We provide a wide range of qualifications including academic, vocational, occupational and specific programmes for employers. For further information visit our qualifications websites at www.edexcel.com or www.btec.co.uk. Alternatively, you can get in touch with us using the details on our contact us page at www.edexcel.com/contactus.

Pearson: helping people progress, everywhere

Pearson aspires to be the world's leading learning company. Our aim is to help everyone progress in their lives through education. We believe in every kind of learning, for all kinds of people, wherever they are in the world. We've been involved in education for over 150 years, and by working across 70 countries, in 100 languages, we have built an international reputation for our commitment to high standards and raising achievement through innovation in education. Find out more about how we can help you and your students at: www.pearson.com/uk

November 2021

Publications Code 1TU0_4H_2111_ER

All the material in this publication is copyright

© Pearson Education Ltd 2021

Introduction

On this paper, candidates were assessed on their ability to communicate effectively through writing in Turkish.

They were expected to write effectively for a variety of purposes across a range of specified contexts and to show competency in several areas:

Communication for different purposes and in different settings to interest, inform, and convince

- to describe and narrate in short and more extended texts in a clear and coherent way to convey meaning, give information, present facts, key points, express and justify ideas and opinions
- translate a passage

Language

- write simple sentences in familiar language and use a variety of vocabulary and grammatical structures with some complexity accurately and fluently
- use present, past, and future tenses
- use appropriate style and register

The Paper

- the assessment time was one hour and twenty minutes
- the use of dictionaries was not permitted
- the instructions to candidates were all in Turkish

The Questions

- there were two open questions and a translation from English to Turkish.
- candidates had to answer all questions with two questions presenting two options.
- recommended word counts were specified for each open question
- each question was set in a context drawn from the themes and topics
- tasks featured general content that was familiar and accessible to all candidates
- the length required of each response and the complexity of language increased across the paper

Assessment

Candidates' ability was assessed accordingly

- Question 1: convey information, narrate, express opinions, interest, and convince. Candidates had to use the informal register. This question was common to the foundation tier.
- Question 2: convey information. Candidates had to use the formal register
- Question 3: translate a short passage from English to Turkish. The individual sentences were ordered in increasing levels of difficulty

Candidates were not penalised for exceeding or falling short of the word limit or for going beyond the mandatory bullet points.

Question 1

Section (b) was very popular – it seems the 'London Underground' topic was an interesting topic for this particular cohort.

Those who scored well demonstrated a good understanding of the bullet points and provided opinions with justifications. It was clear candidates had been taught well to answer this style of question and a majority answered the points in equal length.

The candidate below scored 11 on Communication and scored 7 on Quality Language.

If you choose Question 1(b) put a cross in the box .

London Underground

(b) İstanbul'daki kuzenin Ayla Londra'da metro ile seyahat hakkında senden bilgi almak istiyor. Ayla'ya resmî olmayan dille bir e-posta yaz.

Aşağıdaki noktaları **kapsamalısın**:

- Londra metrosu hakkında genel bilgi .
- bilet fiyatları ve satış yerleri .
- metro ile seyahatin avantajları .
- yolculuk sırasında yaşadığın bir deneyim.

Yaklaşık 80–90 kelimelik **Türkçe** bir yazı yaz.

(20)

merhaba Ayla ben sana Londra'da metro hakkında

Merhaba Ayla ben sana Londra'daki metro ile hakkında sana bilgi vermeye yazıyorum. Londra'daki metrosu bütün Londraya atık hemde Londra dışına çıkar. ~~Bazen~~ iş den soruna metro çok kalabalık oluyor ve çok insan doluyor. Bilet fiyatlar değişir hep ama bazen çok ucuş bazende çok pahalı. normalde ~~bilet~~ metro bilet St iş almak istersen gıalib Stationda alabilirsin yada internet ustunde alabilirsin. metronun avantajları çok var mesela seni bir geraan bireye götürür ~~ve~~ hemen hemee fiyatlar ucuş. Ben aylem le çok metroya

B. bin goruz cunku benim amcam Londra disinda
gasior. aylem ve ben ~~gidit~~ gida girdi girmi kere
gidip amca mi gormeye gideriz. ama Londra
disina gitmek cok uzun surior metro la cunku
3 uc tane trene binioruz.

The candidate below scored 10 on Communication and scored 7 on Quality Language.

(20)
Etkin kuzuligi kampanyaji goz cok buyuk ende
cok guzel ben in cok hakikat ben bu kampanya
guzel para verida.

Bu kampanyadaki etkinlikler cok guz ayi ben
bu kampanyada kuzuligi cok eyedin. ben Bu kampanya
cok guzel yemek seyler.

Bu kampanyanın yaratici Ananlyca guzler ama medical
otla guzler bu kampanyada cok yaratic oluyor cunku
cok duymis sagligi bu kampanya dir.

Genel kuzuligi hakikata onarilerin da goz buyuk dir
kampanya dir cok kampanya populerdir 150 adam
o kampanya Adana daki kampanya cok otla onarilerin
dosis kampanyadan aylob.

Many candidates lost marks in both Communication and Quality of Language due to a lack of attention to detail. All four bullet points must be incorporated into the writing at the same time the level of language should be kept to a higher level despite being an informal piece.

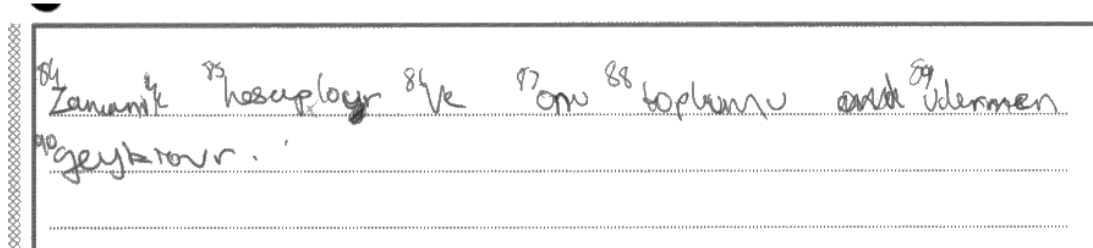
The sample below scored 6 on Communication and scored 4 on Quality Language.

Benim görsüme Londra metrosü güzel değil. Çünkü çok
kisi binerse her zaman kalga zikafiyolar ve bazen
kısır irkilik kelime aliyolar ama bazen günler öyle değil.
Bilet fiyatları bazen pahalı ~~bazen~~ ^{bazen} için ama günleri bitti
bahali. İnci ayı da gitmek istiyorsan pahalı olur çünkü ~~özellikle~~
tatil günü ama İnci ayı da gitmek istiyorsan için olur çünkü
özellikle tatil yok. Metroler Bir fare metroler avantajı yata bilirsin
yemek yiyebilirsin ve Saklı dinleye bilirsin. Özellikle iyi
özellikle Yolculuk Sırasında en çok yaparım ~~çok~~ ^{çok} ~~çok~~ ^{çok}
bazen kontrol yapıyorlar ~~bazen~~ ^{çünkü} bir şey olabilir ama
Metroler Londra da normal bir şey.

The sample below scored 6 on Communication and scored 4 on Quality Language.

'Gün aydın Ayla!'

Londra çok büyük bir yer. Burada ~~çok~~
¹⁰ yaparım ¹¹ bir ¹² şey ¹³ yok. ¹⁴ Millet ¹⁵ her ¹⁶ yere
¹⁷ ~~her~~ ¹⁸ metro'le ¹⁹ ve ²⁰ otobüs ²¹ le ²² geziyor.
²³ Ben ²⁴ her ²⁵ zaman ²⁶ işe ²⁷ ~~götürürüm~~ ²⁸ ~~götürürüm~~
²⁹ London ³⁰ underground'e ³¹ alıyorum. ³² Metro'nun
³³ içi ³⁴ her ³⁵ fer ³⁶ feriz ³⁷ ve ³⁸ çok ³⁹ rahat ⁴⁰ edabiliyorsun.
⁴¹ Her ⁴² ~~her~~ ⁴³ ~~her~~ ⁴⁴ ~~her~~ ⁴⁵ ~~her~~ ⁴⁶ ~~her~~ ⁴⁷ ~~her~~ ⁴⁸ ~~her~~ ⁴⁹ ~~her~~ ⁵⁰ ~~her~~ ⁵¹ ~~her~~ ⁵² ~~her~~ ⁵³ ~~her~~ ⁵⁴ ~~her~~ ⁵⁵ ~~her~~ ⁵⁶ ~~her~~ ⁵⁷ ~~her~~ ⁵⁸ ~~her~~ ⁵⁹ ~~her~~ ⁶⁰ ~~her~~ ⁶¹ ~~her~~ ⁶² ~~her~~ ⁶³ ~~her~~ ⁶⁴ ~~her~~ ⁶⁵ ~~her~~ ⁶⁶ ~~her~~ ⁶⁷ ~~her~~ ⁶⁸ ~~her~~ ⁶⁹ ~~her~~ ⁷⁰ ~~her~~ ⁷¹ ~~her~~ ⁷² ~~her~~ ⁷³ ~~her~~ ⁷⁴ ~~her~~ ⁷⁵ ~~her~~ ⁷⁶ ~~her~~ ⁷⁷ ~~her~~ ⁷⁸ ~~her~~ ⁷⁹ ~~her~~ ⁸⁰ ~~her~~ ⁸¹ ~~her~~ ⁸² ~~her~~ ⁸³ ~~her~~ ⁸⁴ ~~her~~ ⁸⁵ ~~her~~ ⁸⁶ ~~her~~ ⁸⁷ ~~her~~ ⁸⁸ ~~her~~ ⁸⁹ ~~her~~ ⁹⁰ ~~her~~ ⁹¹ ~~her~~ ⁹² ~~her~~ ⁹³ ~~her~~ ⁹⁴ ~~her~~ ⁹⁵ ~~her~~ ⁹⁶ ~~her~~ ⁹⁷ ~~her~~ ⁹⁸ ~~her~~ ⁹⁹ ~~her~~ ¹⁰⁰ ~~her~~



There were some candidates who scored poorly in this section. Unfortunately, these candidates have made no attempts to respond.

The sample below scored 4 on Communication and scored 3 on Quality Language.

(20)

London metrosu uygundur. her gün çalışıyor. Bazen günler çok kalıktır çünkü insanlar işin için Londonra metrosu guntariyorlar. Çok ucuz du ve kaybolmuş insan kim çalışıyor orda yardım edecek.

Question 2

Out of two options, 2(a) seemed more popular among the candidates.

A good number of candidates answered this question very well. They entered into the spirit of the task by using persuasive language, which was most pleasing.

Regardless of the option, most candidates lost marks on the Quality of Language in this section. A number of candidates demonstrated introductory phrases and managed to develop complex opinions. Some idiomatic vocabulary was used effectively by very able candidates. The use of idiomatic expressions should be encouraged.

Most of the responses captured all four bullet points in their writing and scored reasonably well in Content. By in large the scripts are pleasant to read and this should be generally encouraged.

To demonstrate this, the candidate below scored 12 on Content, 8 Quality of Language.

If you choose Question 2(b) put a cross in the box .

Young chefs

(b) Türkiye'de gençler için düzenlenen bir yemek pişirme yarışmasına katılmak istiyorsunuz. Organizatörleri ikna etmek için kendiniz hakkında resmî dille bir e-posta yazın.

Aşağıdaki noktaları **kapsamalısınız**:

- yemek pişirmeye ilginizin nedeni -
- Türk yemek çeşitleri ve tercihleriniz
- şimdiye kadar pişirdiğiniz meşhur bir Türk yemeği -
- yarışmanın size kazandıracakları.

Düşünce ve görüşlerinizi **nedenleriyle açıklayın**.

Yaklaşık 130–150 kelimelik **Türkçe** bir yazı yazın.

(28)

Sayın Yetkili, ben çocukluğumdan beri hep Babannemle yemek yaptım hemde onun nasıl yemek yaparını benim çok ilgime cekdi. yemek çok hoş birşeydir çünkü çok çeşitleri var. Babannem yemek yapmayı çok severdi, ~~hemde~~ yemekin içine sevgi katarı. o da ~~da~~ yemek sevgisi de bana geçmiş. Türk yemek çeşitleri çok var hiç bitmigen liste. benim tercih etdim yemek ler ev yemekleri çünkü seni bir mutlu eden yemek ev yemeklerdir. Ev yemek gibi yemek yokdur. ~~Şimdiye~~ Şimdiye kadar pişirdiğim yemeklerden biri sulu börek. sulu böreki babannemden öğrendim tadi çok güzel hemde çok zor yapması ama alısım. yarışma bana çok kazandıracak mesela ben resturant aca bilirim yada başka ulkelere gidip çalışabilirim, bu yarışma bana

102

çok yardımcı olur benim gelen hayatım için
gıdıp dunganım hergerine resturant açıp her
keze ev yemeklerini tadını verebilirim. Türk yemekleri
Sadece Türk yemeğini ~~başarılı~~ yenilecek değil
butun her kez ~~yenilecek~~ yenilebilir.

To further demonstrate this, the candidate below scored 14 on Content, 10 Quality of Language.

Choose either Question 2(a) or Question 2(b).
If you choose Question 2(a) put a cross in the box .

Subject options

- 2 (a) Ankara'daki arkadaşınız Kemal bloğu için sizden okulunuz ve seçmeli dersleriniz hakkında bir yazı yazmanızı istedi. Okulunuzu ve derslerinizi tanıtan resmî dille bir makale yazın.

Aşağıdaki noktaları **kapsamalısınız**:

- okulunuzun tanıtımı
- zorunlu ve seçmeli dersler hakkında bilgi
- şimdiye kadar en başarılı olduğunuz dersler
- ders seçimlerinin gelecekte meslek seçimindeki yararları.

Düşünce ve görüşlerinizi **nedenleriyle açıklayın**.

Yaklaşık 130–150 kelimelik **Türkçe** bir yazı yazın.

(28)

Benim gittiğim okuldaki öğretmenler çok iyi ve yardımcı,
ama bazı öğrenciler öyle değil, bazı sınıflar çok
kötü davranıyorlar birbirlerine ve öğretmeni hiç ~~dinlemiyor~~
dinlemiyorlar. Okulum ~~her~~ herkes espanyolca, matematik,
ingilisce, ~~ve~~ ve bedeni öğretiyorlar, bu dört
dersleri ~~zorunlu~~ yapmalıyız ama çisim, teatro, ~~ve~~
elbise dikmek ^{ve} yemek yapmak ~~ve~~ ~~ve~~ seçebiliyoruz
yapmak istiyorsak.

Şimdiye kadar benim en ~~başarılı~~ başarılı dersim
matematik ve çisim. Matematikle herşeyi çok
kolay buluyorum, ve çisimde de iyi çisebiliyorum.

Benim çok boş zamanım var o yüzden çisim derslerimi
çok güzel yapıyorum. Ama beden derslerimde
çok iyi değilim, dersleri çok zor buluyorum ve
hemen yoruluyorum. Seçtiğim dersler gelecekteki

~~meslekime~~ ~~meslekime~~ meslekime ~~yardım~~ yardım edecek ve ~~matematik~~ matematik öğretmenini almama ~~yararlıca~~ yararlıca yararlıca.

~~Su an~~ Su an okulum aşırı ~~büyük~~ büyük, iki ~~tane~~ tane büyük biner var, bir tane si yeni yapılmış o buru da eskiden yapılmış. ~~Okulum~~

~~temizlik~~ okulu temizliyenler kişiler çok iyi ~~ben~~ yapıyorlar, okulumuza temiz bırakıyorlar.

Ben okulumu bazen hiç sevimiyorum ama bazenleri ~~seviyorum~~ seviyorum. Yeni ~~baş~~ baş öğretmen geldiğinden sonra öğrenciler hep ~~bir~~ bir birlerler kavgaya girmeye ~~başla~~ başla dılar.

Question 3

There were some excellent attempts at this question showing good knowledge of vocabulary as well as higher level constructions. A majority of candidates were quite accurate in their translation with few mistakes.

Weather in the Black Sea

3 Aşağıdaki parçayı Türkçeye çevirin.

Yıldız goes to secondary school in Sinop. This winter holiday she wants to visit her older sister who lives in Antalya. However, because of heavy rain and flooding the airport was temporarily closed. Therefore, Yıldız will go with her family in the summer, so that she will enjoy the sunny and warm weather and swim.

Yıldız Orta okulda gidiyor Sinopda.
Bu kıs babilinde büyük ablasını
ziyaret etmek & istiyor oldu
Antalyaya. Fakat hava
çok yağmurlu ~~diye~~ diye hava
oldu. Bu gece bir süre için
kapalıdır. Bu yüzden Yıldız
suyula gidicek onun yerine
pazirinde ki yaz. Burada ~~güneş~~
güneşin altında mutlu
ve sıcak havada yüzebilecek.

The response above scored a full mark.

Weather in the Black Sea

3 Aşağıdaki parçayı Türkçeye çevirin.

Yıldız goes to secondary school in Sinop. This winter holiday she wants to visit her older sister who lives in Antalya. However, because of heavy rain and flooding the airport was temporarily closed. Therefore, Yıldız will go with her family in the summer, so that she will enjoy the sunny and warm weather and swim.

Yıldız orta okula gidiyor Sinop da. Bu kışın
tatilde Yıldız bu ablasını ziyaret etmek istiyor
Antalya da. maalesef çok ağır yağmur ve havalara
su basar havalan simonluk kapalı. Ondan, Yıldız
aylesinle yazın gidecekler, kine güneş ve sıcak
havayı ve yuzmeyi eylesin.

The script above scored 7 marks. Lack of punctuation, poor spelling make the translation difficult to read. The difference between the two scripts shows the demand in this section.

Summary

- Q1 and Q2, adhere to the word limit to allow time more time to think about what each bullet point requires or to make sure all bullet points are covered
- Q1 and Q2, don't spend too much time on the first bullet points; leave time for the others
- Q1 and Q2, refer to the bullet points to make sure it is clear you are answering them
- Q1 and Q2, write only what is relevant to the bullet points, so as to spend time fulfilling the requirements of the task with clarity.
- Q3, translate every element and avoid paraphrasing by dividing the English passage into smaller parts
- Leave time in the end to check language, especially verbs, and, if complex structures are used, their accuracy.

Pearson Education Limited. Registered company number 872828
with its registered office at 80 Strand, London, WC2R 0RL, United Kingdom